

Diario Oficial

de la Unión Europea

C 293

49º año

Edición
en lengua española

Comunicaciones e informaciones

2 de diciembre de 2006

<u>Número de información</u>	Sumario	Página
	I <i>Comunicaciones</i>	
	Comisión	
2006/C 293/01	Tipo de cambio del euro	1
2006/C 293/02	Información resumida comunicada por los Estados miembros acerca de las ayudas estatales concedidas de conformidad con el Reglamento (CE) nº 1/2004 de la Comisión, de 23 de diciembre de 2003, sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción, transformación y comercialización de productos agrarios. ⁽¹⁾	2
2006/C 293/03	Información resumida, comunicada por los Estados miembros, sobre las ayudas estatales concedidas en virtud del Reglamento (CE) nº 1/2004 de la Comisión, de 23 de diciembre de 2003, sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción, transformación y comercialización de productos agrarios ⁽¹⁾	4
2006/C 293/04	Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE — Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones ⁽¹⁾	6
2006/C 293/05	Ayuda estatal — Reino Unido — Ayuda de Estado Nº C 37/06 (ex NN 91/05) — Programa de modernización de buques pesqueros — Invitación a presentar observaciones, en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE ⁽¹⁾	9
2006/C 293/06	Notificación previa de una operación de concentración (Asunto nº COMP/M.4491 — DHC/KP1) — Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado ⁽¹⁾	14

ES

I

(Comunicaciones)

COMISIÓN

Tipo de cambio del euro ⁽¹⁾

1 de diciembre de 2006

(2006/C 293/01)

1 euro =

Moneda	Tipo de cambio	Moneda	Tipo de cambio		
USD	dólar estadounidense	1,3244	SIT	tólar esloveno	239,63
JPY	yen japonés	153,77	SKK	corona eslovaca	35,538
DKK	corona danesa	7,4543	TRY	lira turca	1,9253
GBP	libra esterlina	0,67290	AUD	dólar australiano	1,6778
SEK	corona sueca	9,0360	CAD	dólar canadiense	1,5139
CHF	franco suizo	1,5884	HKD	dólar de Hong Kong	10,2983
ISK	corona islandesa	89,92	NZD	dólar neozelandés	1,9380
NOK	corona noruega	8,1625	SGD	dólar de Singapur	2,0473
BGN	lev búlgaro	1,9558	KRW	won de Corea del Sur	1 229,84
CYP	libra chipriota	0,5780	ZAR	rand sudafricano	9,4606
CZK	corona checa	27,950	CNY	yuan renminbi	10,3780
EEK	corona estonia	15,6466	HRK	kuna croata	7,3488
HUF	forint húngaro	256,12	IDR	rupia indonesia	12 144,75
LTL	litas lituana	3,4528	MYR	ringgit malayo	4,7592
LVL	lats letón	0,6978	PHP	peso filipino	65,604
MTL	lira maltesa	0,4293	RUB	rublo ruso	34,7790
PLN	zloty polaco	3,8056	THB	baht tailandés	47,577
RON	leu rumano	3,4275			

⁽¹⁾ Fuente: tipo de cambio de referencia publicado por el Banco Central Europeo.

Información resumida comunicada por los Estados miembros acerca de las ayudas estatales concedidas de conformidad con el Reglamento (CE) nº 1/2004 de la Comisión, de 23 de diciembre de 2003, sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción, transformación y comercialización de productos agrarios.

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 293/02)

Ayuda nº: XA 86/06

Estado miembro: España

Región: Navarra

Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe la ayuda individual: ayudas a las inversiones en explotaciones agrarias para la compra de maquinaria realizadas por entidades en régimen asociativo, para el año 2006.

Fundamento jurídico: Orden foral del consejero de agricultura, ganadería y alimentación, por la que se aprueba la convocatoria y las bases reguladoras de ayudas a las inversiones en explotaciones agrarias para la compra de maquinaria realizadas por entidades en régimen asociativo, para el año 2006

Gasto anual previsto en virtud del régimen o cuantía global de la ayuda individual concedida a la empresa: 350 001 EUR para el ejercicio 2006.

Intensidad máxima de la ayuda: ayudas de hasta un 35 % del valor de la inversión para adquisición de maquinaria nueva.

ayudas de hasta un 30 % del valor de la inversión para la adquisición de bienes usados.

Fecha de aplicación: Septiembre de 2006.

Duración del régimen o de la ayuda individual: Diciembre de 2006.

Objetivo de la ayuda: 1) incrementar la eficiencia de las operaciones agrícolas mediante el uso de maquinaria agrícola de gran capacidad. 2) potenciar la utilización de maquinaria dotada, en su caso, con motores de nuevo diseño y de mejor aprovechamiento energético del combustible. 3) asegurar la introducción de maquinaria con alta tecnología, fiable y apropiada para satisfacer los requerimientos de la agricultura moderna. artículo 4: inversiones en explotaciones agrarias. costes subvencionables: los derivados de la compra de maquinaria agrícola.

Sector o sectores afectados: producción vegetal.

Nombre y dirección del organismo que concede la ayuda:

Gobierno de Navarra
Departamento de Agricultura, Ganadería y Alimentación
C/Tudela, 20
E-31003 Pamplona

Dirección web: www.navarra.es

Otros datos: Pamplona, a 11 de agosto de 2006

Ayuda nº: XA 84/06

Estado miembro: Francia

Región: Departamento de Sena Marítimo

Denominación del régimen de ayudas: Ayudas a la instauración de puntos piloto de secado solar del heno en granero

Base jurídica:

- Artículo 4, apartado 3, del Reglamento (CE) nº 1/2004 de la Comisión.
- Articles L 1511-2 et L 1511-5 du code général des collectivités territoriales
- Articles L 3231-2 et 3232-1 du code général des collectivités territoriales
- Délibération préalable de l'assemblée départementale du 28 mars 2005

Gasto anual previsto en virtud del régimen: 250 000 EUR

Intensidad máxima de la ayuda: 40 % de las inversiones elegibles

Fecha de aplicación: A partir del acuse de recibo de la Comisión Europea.

Duración del régimen: Tres años a partir de la instauración del régimen de ayudas.

Objetivos de la ayuda: Para responder mejor a los objetivos del desarrollo sostenible, el Consejo General se propone reforzar la utilización de la hierba recurriendo a un equipo piloto de secado del heno en granero mediante energía solar. Con este fin, desea financiar proyectos piloto para poder constituir una red de referencias con vistas a comprobar el interés técnico y económico de las instalaciones de este tipo.

Estos proyectos se basarán en la energía solar, ya que parece la más interesante tanto económicamente como a nivel medioambiental, dado que esta técnica entra dentro del contexto del aprovechamiento duradero de los recursos.

Habida cuenta de que en el Departamento de Sena Marítimo hay un importante riesgo de lluvia en los días siguientes a la cosecha de forrajes, el secado en granero es muy preferible al secado al aire libre.

Según estos proyectos, después de siega, la hierba se colocará en células de secado, en la base de las cuales se insuflará aire calentado por energía solar, gracias al equipo colocado bajo el tejado. En unas cuantas decenas de horas, el heno alcanzará un porcentaje de materia seca óptimo para su conservación (por el contrario, la hierba no sometida a este tratamiento permanecerá húmeda y la calidad forrajera del heno será mediocre, con un porcentaje de celulosa elevado).

La plusvalía medioambiental del proyecto se ve consolidada por el hecho de que la entrega en hierba fomentada por estas inversiones permitirá disminuir las escorrentías y las inversiones de lucha contra éstas.

Sector o sectores afectados: Sector de la producción herbácea

Nombre y dirección del organismo que concede la ayuda:

Monsieur le Président du Conseil général
Quai Jean Moulin
F-76101 Rouen Cedex 1

Dirección web: <http://www.seinemaritime.net>, rubrique «guide des aides»

La puesta en línea de la descripción, cuyo proyecto se adjunta, se efectuará bajo reserva del registro de la presente ficha de exención por parte de la Comisión Europea y de la validación del régimen por parte de la Comisión Permanente del Departamento.

Ayuda nº: XA 85/06

Estado miembro: Austria

Región: Estiria

Denominación del régimen de ayudas o nombre de la empresa que recibe la ayuda individual: Directriz específica para la concesión de una ayuda destinada a las primas de seguro de protección frente a los daños provocados por las tormentas en los invernaderos agrícolas

Base jurídica: Sonderrichtlinie für die Gewährung eines Zuschusses zu den Versicherungsprämien zum Schutz vor Sturmschäden an Gewächshäusern in der Landwirtschaft

Gasto anual previsto en virtud del régimen o cuantía global de la ayuda individual concedida a la empresa: Gasto

anual total máximo de 100 000 EUR, ayuda media por empresa de 400 EUR

Intensidad máxima de las ayudas: 50 % de las primas de seguro

Fecha de aplicación: Una vez notificada la ayuda en el marco del Reglamento de exención por categorías

Duración del régimen o de la ayuda individual: La duración viene limitada por el período de vigencia del Reglamento (CE) nº 1/2004 (fecha de la solicitud). Si se prorrogara el período de vigencia del Reglamento (CE) nº 1/2004, el período de vigencia de la directriz de ayuda se prorrogaría en igual medida

Objetivo de la ayuda: Ayuda conforme a lo previsto en el artículo 11 del Reglamento (CE) nº 1/2004.

Para garantizar la subsistencia y el desarrollo de una agricultura eficaz en Estiria, el Estado federado de Estiria otorga ayudas para la celebración de contratos de seguro frente al riesgo de pérdidas en la producción agrícola como consecuencia de daños ocasionados por las tormentas en los invernaderos.

Con arreglo a la directriz, la concesión de una ayuda para primas de seguro de protección frente a daños ocasionados por las tormentas en los invernaderos serviría para hacer frente especialmente al riesgo de pérdidas en la producción agrícola por daños graves ocasionados por las tormentas, incluido el riesgo de daños que puedan poner en peligro la viabilidad de la empresa. Para los agricultores afectados, la ayuda destinada a sufragar los costes del seguro serviría de incentivo para contratar este tipo de seguros de protección frente a las catástrofes naturales.

Sector o sectores afectados: Cultivos hortícolas y frutícolas

Nombre y dirección del organismo que otorga la ayuda:

Amt der Steiermärkischen Landesregierung
Fachabteilung 10A Agrarrecht und ländliche Entwicklung
A-8052 Graz-Wetzelsdorf, Krottendorferstraße 94

Dirección web: www.verwaltung.steiermark.at

Información resumida, comunicada por los Estados miembros, sobre las ayudas estatales concedidas en virtud del Reglamento (CE) nº 1/2004 de la Comisión, de 23 de diciembre de 2003, sobre la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales para las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción, transformación y comercialización de productos agrarios

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 293/03)

Ayuda nº: XA 90/06

Estado miembro: Austria

Región: Burgenland

Denominación del régimen de ayudas: Directrices relativas a la aceptación de las garantías de los créditos y préstamos concedidos a las pequeñas y medianas empresas dedicadas a la producción, transformación y comercialización de productos agrarios, de conformidad con la Ley, de 24 de marzo de 1994 (LGBl. Nº 33/1994), de medidas de fomento del desarrollo económico en Burgenland (Landes-Wirtschaftsförderungsgesetz 1994 – WiföG).

Base jurídica: Gesetz vom 24. März 1994 über Maßnahmen zur Gewährleistung der wirtschaftlichen Entwicklung im Burgenland (Landes-Wirtschaftsförderungsgesetz 1994 – WiföG), LGBl. Nr. 33/1994, in der Fassung des Gesetzes LGBl. Nr. 64/1998.

Gasto anual previsto en virtud del régimen: Año 2006: Límite de responsabilidad (EUR): 500 000

Intensidad máxima de la ayuda: El cálculo de la subvención correspondiente a la garantía se realiza conforme al método establecido en la Comunicación de la Comisión relativa a la aplicación de los artículos 87 y 88 del Tratado CE a las ayudas estatales otorgadas en forma de garantía (DO C 71 de 11.3.2000, p. 14).

El importe de la garantía ascenderá, en principio, al 50 % del préstamo, que comprende el principal más los intereses. En caso de que el Estado federado de Burgenland tenga especial interés en la realización de un proyecto, el importe de la garantía podrá ser de un máximo del 75 %.

Al calcular la subvención correspondiente a la garantía, debe tenerse en cuenta la acumulación con otras medidas de fomento. Se aplicarán los siguientes límites máximos:

Nordburgenland: 30 %

Mittelburgenland: 35 %

Südburgenland: 35 %

Se podrán conceder suplementos del 15 %.

En principio, el importe de la ayuda quedará limitado al permitido de conformidad con el Reglamento (CE) nº 1/2004.

Fecha de aplicación: Las ayudas podrán concederse a partir de la publicación del régimen correspondiente en el Diario Oficial de Burgenland. Lo más pronto que está prevista la publi-

cación es diez días laborables tras la comunicación de la presente información resumida.

Duración del régimen: El régimen estará vigente hasta el 31 de diciembre de 2006.

Objetivo de la ayuda: El objetivo de la ayuda es la mejora de la estructura económica regional de las pequeñas y medianas empresas dedicadas exclusivamente a la transformación y comercialización de productos agrarios.

La ayuda se centrará en:

- el apoyo especial a las empresas orientadas hacia el crecimiento;
- la internacionalización de las empresas de Burgenland;
- los pequeños proyectos de empresas de ese tipo tienen grandes posibilidades de crecimiento a largo plazo o de las que cabe esperar una gran creación de riqueza.

Los costes subvencionables son exclusivamente los correspondientes a los siguientes artículos:

- Artículo 7: Inversiones en transformación y comercialización;
- Artículo 14: Apoyo técnico al sector agrario.

Sector o sectores afectados: Este régimen se aplica a todos los sectores económicos de transformación y comercialización de productos agrarios. Quedan excluidos el turismo y el ocio y la producción primaria agrícola y silvícola.

Nombre y dirección del organismo que concede la ayuda:

Land Burgenland
Europaplatz 1
A-7001 Eisenstadt

Dirección de Internet: www.wibag.at

Ayuda nº: XA 98/06

Estado miembro: Francia

Región: Languedoc-Rosellón.

Denominación del régimen de ayudas: Programa de apoyo a la creación y transmisión de explotaciones agrarias (PACTE): apartado inversiones materiales.

Fundamento jurídico:

- Articles 4 et 8 du règlement (CE) n° 1/2004 de la Commission
- Articles 4 à 9 du règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil
- Articles 9.2.4, 9.2.5 et 9.3.2 du plan de développement rural national (décision de la Commission C 3948 du 7 octobre 2004)
- Aide N 184/2003 — France: programme pour l'installation et le développement des initiatives locales (PIDIL)
- Articles L 1511-1 et L 1511-2 code général des collectivités territoriales
- Délibération n° 01.24 du Conseil régional du 22 juillet 2005

Gasto anual previsto: 670 000 EUR.

Intensidad máxima de las ayudas: El régimen de ayudas adoptará la forma de un acompañamiento global de los proyectos de instalación realizados por candidatos fuera del marco familiar o en un marco familiar pendiente de consolidación⁽¹⁾, procediendo a una primera instalación con menos de 40 años, titulares o en vías de adquisición de la capacidad profesional y que presenten un proyecto viable en Languedoc-Rosellón.

El PACTE prevé la firma de un contrato global de instalación, que incluye en particular:

- una ayuda del 30 % para las inversiones superiores a 15 000 EUR, sin tasas, de un importe limitado a 4 600 EUR
- un anticipo reembolsable del 35 % para las inversiones inferiores a 15 000 EUR, sin tasas.

Se instaura sistemáticamente un seguimiento técnico-económico.

Fecha de aplicación: A partir de la recepción del acuse de recibo de la Comisión Europea.

Duración del régimen: Ilimitada, en función de las dotaciones presupuestarias.

Objetivo de la ayuda: Conforme a lo dispuesto en los artículos 4 y 8 del Reglamento (CE) n° 1/2004, pretende favorecer la creación de pequeñas y medianas empresas agrícolas mediante la instalación de jóvenes agricultores. La región desea actuar en favor de la renovación de las generaciones en la agricultura para mantener el número de agricultores en actividad y dar dinamismo a la economía regional. Con un 6 % de los activos de la región, la agricultura es un sector económico que debe mantenerse y desarrollarse. El PACTE agricultura fomen-

tará la competitividad de las zonas rurales y contribuirá de este modo al mantenimiento y a la creación de empleos en estas zonas.

El apartado inversión del PACTE agricultura pretende apoyar el comienzo financiero de la explotación permitiendo la realización de inversión de equipamientos pesados e indispensables para la instalación.

Las condiciones de acceso del PACTE agricultura se definen en función de los criterios de acceso nacionales a las ayudas a la instalación. Así pues, el Estado y el Consejo regional contemplarán una complementariedad de las intervenciones.

Para las ayudas a las inversiones superiores a 15 000 EUR, se respetarán las condiciones enunciadas en el régimen N 184/2003 notificado por Francia.

Por lo que se refiere a las inversiones materiales inferiores a 15 000 EUR, se trata de inversiones indispensables para la instalación y destinadas a mejorar las condiciones de trabajo en la explotación. La ayuda adoptará la forma de un anticipo reembolsable, cuyo equivalente en subvención asciende como máximo a 190 euros. En caso de incumplimiento del reembolso, la autoridad regional ordenará el reembolso total de las ayudas percibidas en virtud del PACTE agricultura.

Se establece un dispositivo de control sistemático de cada solicitud con los DDAF para evitar cualquier doble financiación, en particular en el caso de las ayudas a la inversión. Así pues, en el caso de una solicitud de ayuda a la inversión superior a 15 000 EUR solicitada al Estado en el marco del PIDIL, se rechazará una solicitud de ayuda equivalente del PACTE agricultura, y viceversa.

Sector o sectores afectados: Todos los candidatos a la instalación de la región Languedoc-Rosellón, todas las zonas y sin distinción de los sectores de producción.

Nombre y dirección de la autoridad competente:

Monsieur le Président du Conseil Régional Languedoc-Roussillon

Direction de l'Économie Rurale, Littorale et Touristique —
Service Gestion de l'Espace Rural et Littoral
201 avenue de la Pompignane
F-34 064 Montpellier Cedex 2

Dirección web: www.cr-languedocroussillon.fr

⁽¹⁾ El carácter que debe consolidarse se aprecia en función de la situación de la explotación antes de la reanudación. Si este último no alcanza los criterios de viabilidad antes de la reanudación y el candidato demuestra que su modernización/adaptación/ampliación permite alcanzar la viabilidad en un plazo de tres años, queda demostrado el carácter que debe consolidarse.

Autorización de las ayudas estatales en el marco de las disposiciones de los artículos 87 y 88 del Tratado CE

Casos con respecto a los cuales la Comisión no presenta objeciones

(Texto pertinente a efectos del EEE)

(2006/C 293/04)

Fecha de adopción de la decisión	16.5.2006
Ayuda nº	N 45/06
Estado miembro	Francia
Denominación	Crédit d'impôt en faveur de la production phonographique
Base jurídica	Article 220 N et article 223 O du code général des impôts
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Promoción de la cultura
Forma de la ayuda	Ventaja fiscal
Presupuesto	Gasto anual previsto 10 millones de EUR; Importe total de la ayuda prevista 30 millones de EUR
Intensidad	20 %
Duración	1.1.2007 — 31.12.2009
Sectores económicos	Servicios recreativos, culturales y deportivos
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Ministère de la Culture

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la decisión	7.6.2006
Ayuda nº	N 103/06
Estado miembro	Alemania
Región	Hessen
Denominación	FilmFinanzierungsFonds Hessen-Invest-Film
Base jurídica	Richtlinie FilmFinanzierungsFonds-Hessen-Invest-Film; Gesetz zur Förderung der kleinen und mittleren Unternehmen der hessischen Wirtschaft; Jährliches Haushaltsgesetz
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Promoción de la cultura, PYME
Forma de la ayuda	Bonificación de intereses, Crédito blando
Presupuesto	Gasto anual previsto 5 millones de EUR; Importe total de la ayuda prevista 20 millones de EUR
Intensidad	50 %

Duración	31.12.2009
Sectores económicos	Medios de comunicación, Servicios recreativos, culturales y deportivos
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Hessisches Ministerium für Wissenschaft und Kunst; Rheinstraße 23-25 D-65185 Wiesbaden

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la decisión	12.10.2006
Ayuda nº	N 111/06
Estado miembro	Francia
Denominación	Aides à la télévision numérique dans les régions sans simulcast
Base jurídica	Loi N° 2005-1720 de finances rectificative 2005 du 30 décembre 2005
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Desarrollo sectorial
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Importe total de la ayuda prevista 30 millones de EUR
Duración	1.1.2006 — 31.12.2010
Sectores económicos	Medios de comunicación
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Fonds d'accompagnement du numérique

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de adopción de la decisión	20.3.2006
Ayuda nº	N 113/06
Estado miembro	Eslovenia
Denominación	Podpora medijskim programom
Base jurídica	Zakon o medijih; Uredba o izvedbi rednega letnega javnega razpisa za sofinanciranje ustvarjanja programskih vsebin in razvoja tehnične infrastrukture na področju medijev
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo	Promoción de la cultura, Desarrollo sectorial
Forma de la ayuda	Subvención directa
Presupuesto	Gasto anual previsto 871 millones de SIT; Importe total de la ayuda prevista 5 224 millones de SIT
Intensidad	80 %

Duración	31.12.2010
Sectores económicos	Medios de comunicación
Nombre y dirección de la autoridad que concede las ayudas	Ministrstvo za kulturo Maistrova 10 SLO-1000 Ljubljana

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Fecha de la decisión	12.10.2006
Ayuda nº	N 473/06
Estado miembro	Irlanda
Denominación	Biofuel Mineral Oil Tax Relief Scheme II
Base jurídica	Finance Act 2006
Tipo de medida	Régimen de ayudas
Objetivo de la ayuda	Protección del medio ambiente
Forma de la ayuda	Exención del impuesto sobre consumos específicos
Presupuesto	Presupuesto total: 213 millones de EUR.
Duración	2006-2010
Sectores económicos afectados	Productores de combustible biológico
Nombre y dirección de la autoridad que concede la ayuda	Revenue Commissioners Dublin Castle Dublin 2 Ireland
Otros datos	Compromiso de presentar a la Comisión un informe anual

El texto de la Decisión en la lengua o lenguas auténticas, suprimidos los datos confidenciales, se encuentra en:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

AYUDA ESTATAL — REINO UNIDO**Ayuda de Estado N° C 37/06 (ex NN 91/05)****Programa de modernización de buques pesqueros****Invitación a presentar observaciones, en aplicación del artículo 88, apartado 2, del Tratado CE****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2006/C 293/05)

Por carta de fecha 13 de septiembre de 2006, reproducida en la versión lingüística auténtica en las páginas siguientes al presente resumen, la Comisión notificó al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte su decisión de incoar el procedimiento previsto en el artículo 88, apartado 2, del Tratado CE en relación con la ayuda antes citada.

Las partes interesadas podrán presentar sus observaciones en el plazo de un mes a partir de la fecha de publicación del presente resumen y de la carta siguiente, enviándolas a:

Comisión Europea
Dirección General de Pesca y Asuntos Marítimos
DG FISH/D/3 «Aspectos jurídicos»
B-1049 Bruselas
(Fax: (32-2) 295 19 42)

Dichas observaciones serán comunicadas al Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte. La parte interesada que presente observaciones podrá solicitar por escrito, exponiendo los motivos de su solicitud, que su identidad sea tratada confidencialmente.

RESUMEN

En junio de 2004, la Comisión tuvo conocimiento de una ayuda concedida al sector pesquero por el *Shetland Islands Council*, autoridad pública de las Islas Shetland del Reino Unido, que posiblemente podría tratarse de una ayuda estatal ilegal.

Con arreglo al programa de modernización de buques de pesca, se concedió ayuda para la modernización de buques pesqueros que supusiera una importante mejora como, por ejemplo, mejorar el almacenamiento de las capturas, sustitución del motor o mejora de las condiciones laborales o de la seguridad de la tripulación, hasta el 10 % del coste total del proyecto, con un máximo de 40 000 GBP por buque. Los proyectos de mejora que excedan del 50 % del coste de un buque nuevo del mismo tipo no son subvencionables y tampoco los buques con menos de cinco años de antigüedad.

De conformidad con el artículo 88, apartado 3, del Tratado CE, el Estado miembro deberá informar a la Comisión de los proyectos de concesión o de modificación de ayudas. Según el Reino Unido, el programa se ha aplicado desde la década de los 80 hasta el 14 de enero de 2005. Sin embargo, el Reino Unido no ha podido, debido a la falta de registros pasados, probar que las medidas de ayuda ya existían con anterioridad a la adhesión del Reino Unido a la Unión y que, por tanto, debían considerarse como ayudas existentes. Por otra parte, el Reino Unido ha confirmado que modificó las ayudas a lo largo del tiempo sin notificarlo a la Comisión, por lo que la medida debe considerarse como nueva ayuda.

El Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo ⁽¹⁾ no establece ningún plazo de prescripción para el examen de una ayuda ilegal. No obstante, el artículo 15 de dicho Reglamento dispone que las competencias de la Comisión en lo relativo a la recuperación de las ayudas estarán sujetas a un plazo de prescripción de 10 años, que se contará a partir de la fecha en que se haya concedido la ayuda al beneficiario y que será interrumpido por cualquier acción emprendida por la Comisión. Por consiguiente, la Comisión considera que en este caso no es necesario examinar la ayuda concedida más de diez años antes de cualquier medida adoptada por la Comisión en relación con la ayuda. La Comisión estima que el plazo de prescripción fue interrumpido por su solicitud de información enviada al Reino Unido el 24 de agosto de 2004. Por tanto, el plazo de prescripción se aplica a la ayuda concedida a los beneficiarios antes del 24 de agosto de 1994 y la Comisión evalúa únicamente la ayuda concedida mediante decisiones adoptadas entre el 24 de agosto de 1994 y el 14 de enero de 2005. Según la información que obra en poder de la Comisión, entre 1994 y el 14 de enero de 2005 pueden haberse concedido en virtud del programa alrededor de 11 673 514 GBP.

Las medidas parecen constituir una ayuda estatal en el sentido del artículo 87 del Tratado CE. Las ayudas estatales son compatibles con el mercado común cuando cumplen con alguna de las excepciones previstas en el Tratado CE. Las ayudas estatales al sector de la pesca pueden considerarse compatibles con el mercado común si cumplen las condiciones de las Directrices para el examen de las ayudas estatales en el sector de la pesca y la acuicultura, aplicables en el momento de concesión de la ayuda ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, de 22 de marzo de 1999, por el que se establecen disposiciones de aplicación del Tratado CE, DO L 83 de 27.3.1999, p. 1. Reglamento modificado por el Acta de adhesión de 2003.

⁽²⁾ DO C 260 de 17.9.94, p. 3; DO C 100 de 27.3.1997, p. 12 y DO C 19 de 20.1.2001, p. 7; DO C 229 de 14.9.2004, p. 5.

Las Directrices hacen referencia a las condiciones del Reglamento (CE) n° 3699/93 o bien del Reglamento (CE) n° 2792/1999. De conformidad con el Reglamento (CE) n° 3699/93, las inversiones subvencionables se referirán, en particular, a la mejora de la calidad de los productos capturados y conservados a bordo, la utilización de técnicas de pesca y de conservación más adecuadas, o la aplicación de disposiciones jurídicas y reglamentarias sanitarias o relativas a la mejora de las condiciones de trabajo y de seguridad laborales o del equipo a bordo de los buques para controlar las actividades pesqueras. Las operaciones sólo pueden referirse a buques con menos de 30 años de antigüedad, a menos que se trate de inversiones para la mejora de las condiciones de trabajo y de seguridad o del equipo de control de las actividades de pesca a bordo de los buques pesqueros.

De conformidad con el Reglamento (CE) n° 2792/1999, aplicable a los regímenes de ayuda existentes a partir del 1 de julio de 2001, la nueva capacidad añadida debe compensarse mediante una retirada de capacidad sin ayuda pública que sea al menos igual a la nueva capacidad añadida en los segmentos de que se trate. Además, hasta el 31 de diciembre de 2001, si seguían sin respetarse los objetivos relativos al tamaño de la flota, la retirada de capacidad debería ser, como mínimo, superior en un 30 % a la nueva capacidad añadida. La concesión de la ayuda se supedita al cumplimiento por parte del Estado miembro de sus obligaciones en virtud del programa de orientación plurianual (POP), de conformidad con el artículo 5 de dicho Reglamento. Por último, el artículo 9 del Reglamento establece que la ayuda para la modernización de los buques pesqueros solo podrá concederse si no implica aumento de la capacidad en términos de tonelaje o potencia.

En esta fase del examen, la parte de la ayuda concedida para la modernización de buques pesqueros no parece cumplir las condiciones del artículo 9 del Reglamento (CE) n° 2792/1999. Por consiguiente, la Comisión tiene serias dudas en cuanto a la compatibilidad del programa con las condiciones aplicables a partir del 1 de julio de 2001.

De conformidad con el artículo 14 del Reglamento (CE) n° 659/1999 del Consejo, toda ayuda ilegal puede recuperarse del beneficiario.

TEXTO DE LA CARTA

«(1) The Commission wishes to inform the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that, having examined the information supplied by your authorities on the measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88 (2) of the EC Treaty.

1. PROCEDURE

(2) By letter of 15 June 2004 the Commission was informed by a citizen of the United Kingdom of unlawful aid granted by the authorities of the Shetland Islands of the United Kingdom. By letters of 24 August 2004, 4 February, 11 May and 16 December 2005 the Commission has requested the United Kingdom authorities to provide information about these measures, to which the United Kingdom authorities responded by letters of 10 December 2004, 6 April, 8 September 2005 and 31 January 2006.

2. DESCRIPTION

- (3) The Shetland Islands Council (SIC), the public authority in Shetland, has made payments to the fisheries sector under the scope of two general aid measures named "Aid to the Fish Catching and Processing Industry" and "Aid to the Fish Farming Industry", which actually consisted of several different types of aid schemes. One of these schemes is the "Aid for modernisation of fishing vessels".
- (4) Under this scheme, which applied from at least the 1980's until 14 January 2005, aid could be granted for the modernisation of fishing vessels, related to a major improvement like for example better storage of catches, replacement of the engine, improvements in working conditions or to crew safety.
- (5) Aid was granted up to 10 % of the total cost of the improvement project, with a maximum of GBP 40 000 per vessel. Only one application per year could be considered. Improvement projects which exceeded 50 % of the costs of a new vessel of the same type were not eligible, as well as works to vessels of less than five years old. The works should meet all required standards specified by Shetland Seafood Quality Control.
- (6) All applicants must hold a pressure stock licence and other relevant Certificates of Competency and applicants should become member of Shetlands Fishermen's Association.
- (7) The beneficiary of the aid must undertake to operate the vessel full-time, to retain ownership of the vessel and to provide full-time employment of the vessels crew for a period of at least five years from receipt of the aid.
- (8) Finally, beneficiaries had a yearly reporting obligation in order to prove that all conditions have been complied with and the scheme contains a provision for reimbursement of the aid in case of non-compliance with any of the conditions.

3. COMMENTS FROM THE UNITED KINGDOM

- (9) The United Kingdom states that the aid measures concerned have already been applied already before the accession of the United Kingdom to the European Economic Community. The United Kingdom is however not able to provide any evidence of the existence of these measures at the time of accession.
- (10) The United Kingdom confirms that the aid measures have been changed over the years and that these changes have not been notified to the Commission in accordance with Article 88(3) of the EC Treaty (former Article 93(3)). The United Kingdom states however that the expenditure and application of the measures have been reported yearly to the Commission by way of the annual State aid inventory and that the officials responsible for the aids believed that by transmitting the annual reports no notification of the aid would be necessary.

(11) Finally the United Kingdom states that where the measures and the amendments to the schemes might have been applied without prior notification to the Commission, they were applied in accordance with the conditions laid down in the Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture applicable at the time aid was granted under the measures.

(12) In addition, as regards aid granted under the Fishing Modernisation Scheme the United Kingdom states that the scheme was closed on 14 January 2005 pending a review of all Council grants scheme for State aid compliance and that the provision of the scheme were not altered to any meaningful extent between 1994 and 2005. The United Kingdom also states that the aid is considered to have been compatible with guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture applicable at the times concerned.

4. ASSESSMENT

(13) It must be determined first if the scheme can be regarded as State aid and if this is the case, if this aid is compatible with the common market.

(14) Aid has been granted to a limited number of companies within the fisheries sector and is thus of a selective nature. The aids have been granted by the Shetland Islands Council, the public authority of Shetland, from State resources and are in the benefit of these companies which are in direct competition with other companies in the fisheries sector of both within the United Kingdom as well as in other Member States. Therefore, the measures distort or threaten to distort competition and appear to be State aid in the sense of Article 87 of the EC Treaty.

4.1. Legality

(15) According to the United Kingdom, the scheme has been applied at least from the 1980's until January 2004. However, due to the absence of past records, the United Kingdom acknowledged that it is not able to provide evidence that the aid measures existed already before the United Kingdom joined the union and thus would have to be regarded as existing aids. In any event, the United Kingdom confirmed that the aid schemes have been changed over the years and that these changes have not been notified to the Commission in accordance with Article 88(3) of the EC Treaty (former Article 93(3)). As a result, the aid measures have to be considered as new aid.

(16) The Commission regrets that the United Kingdom did not respect Article 88(3) of the EC Treaty, under which Member State are obliged to inform the Commission of any plans to grant or alter aid. In this respect the United Kingdom has stated that its authorities were mistakenly convinced that the inclusion of the measures into the annual

State aid inventory, yearly submitted to the Commission, would be sufficient to inform the Commission of the aid in question. It must be noted however that such reporting to the Commission can not be considered as notification of the aid as required under Article 88(3) of the EC Treaty.

4.2. Basis for the assessment

(17) Council Regulation (EC) No 659/1999⁽³⁾ does not lay down any limitation period for the examination of unlawful aid within the meaning of Article 1(f) thereof, i.e. aid implemented before the Commission is able to reach a conclusion about its compatibility with the common market. However, Article 15 of that Regulation stipulates that the powers of the Commission to recover aid is subject to a limitation period of ten years, that the limitation period begins on the day on which the aid is awarded to the beneficiary and that that limitation period is interrupted by any action taken by the Commission. Consequently, the Commission considers that it is not necessary in this case to examine the aid covered by the limitation period, i.e. aid granted more than ten years before any measure taken by the Commission concerning it.

(18) The Commission considers that in this case the limitation period was interrupted by its request for information sent to the United Kingdom on 24 August 2004. Accordingly, the limitation period applies to aid granted to beneficiaries before 24 August 1994. Consequently, the Commission will assess below only the aid granted by decisions taken between 24 August 1994 and January 2005. According to the information available to the Commission, from 1994 to 14 January 2005 at least GBP 11 673 514 appear to have been granted under the scheme.

(19) State aid can be declared compatible with the common market if it complies with one of the exceptions foreseen in the EC Treaty. As regards the State aid to the fisheries sector, State aid measures are deemed to be compatible with the common market if they comply with the conditions of Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture. According to point 5.3 of the current Guidelines⁽⁴⁾ an "unlawful aid" within the meaning of Article 1 (f) of Regulation (EC) No 659/1999 will be appraised in accordance with the guidelines applicable at the time when the administrative act setting up the aid has entered into force. The aid thus needs to be assessed on the compatibility with the Guidelines of 1994, 1997, 2001 and 2004⁽⁵⁾.

⁽³⁾ Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 93 of the EC Treaty, OJ L 83, 27.3.1999, p. 1. Regulation as amended by the Act of Accession of 2003.

⁽⁴⁾ OJ C 229, 14.9.2004, p.5

⁽⁵⁾ OJ C 260, 17.9.1994, p. 3; OJ C 100, 27.3.1997, p. 12 and OJ C 19, 20.1.2001, p. 7; OJ C 229, 14.9.2004, p.5.

4.2.1. Guidelines of 1994 and 1997

- (20) With regard to the aid for the modernisation of fishing vessels, according to point 2.2.3.2 of the 1994 and the 1997 Guidelines aid for the modernisation of fishing vessels may be deemed compatible provided that it meets the relevant conditions laid down in Regulation (EC) No 3699/93 ⁽⁶⁾.

Regulation (EC) No 3699/93

- (21) According to Articles 7 and 10 and Annex III of Regulation (EC) No 3699/93, the investments should relate to:
- the rationalization of fishing operations, in particular by the use of more selective fishing gear and methods;
 - improvement of the quality of products caught and preserved on board, the use of better fishing and preserving techniques and the implementation of legal and regulatory provisions regarding health;
 - improvement of working conditions and safety, and/or equipment on board vessels to monitor fishing activities.

The operations may cover only vessels less than 30 years old, unless it concerns investments related to the improvement of working conditions and safety or equipment on board vessels to monitor fishing activities.

As Shetland is an objective I region, aid may be granted up to 60 % of total cost of the improvement project.

4.2.2. Guidelines of 2001

- (22) According to point 2.2.3.2 of 2001 Guidelines, applicable to existing aid as from 1 July 2001, aid for the construction of new fishing vessels may be deemed compatible with the common market provided that it meets the relevant conditions laid down in Regulation (EC) No 2792/1999 ⁽⁷⁾.

Regulation (EC) No 2792/1999

- (23) Articles 6, 7, 9 and 10 and Annex III of Regulation (EC) No 2792/1999 require that any entry of new capacity is compensated by the withdrawal of a capacity without public aid which is at least equal to the new capacity introduced in the segments concerned. Until 31 December 2001, where the objectives for the size of the fleet were not yet respected, the withdrawal of capacity should at least be 30 % more than the new capacity introduced.
- (24) The aid may only be granted where the Member State has submitted the information concerning the application of the Multi-annual Guidance Programme (MAGP), has complied with its obligations under Regulation (EEC) No 2930/86 concerning the characteristics of fishing vessels, has implemented the permanent arrangements for fleet renewal and modernisation under Article 6 of Regulation

(EC) No 2792/1999, and has complied with the overall MAGP-objectives.

- (25) Furthermore, the aid for the modernisation of fishing vessels can be granted only if the aid does not concern capacity in terms of tonnage or power.
- (26) Finally, the vessels have to be registered in the fleet register and the changes in vessels characteristics must be communicated to this register. The replacement of fishing gear shall not be eligible.
- (27) As Shetland is an objective I region, aid may be granted up to 40 % of the total eligible costs.

Regulation (EC) No 2369/2002

- (28) On 1 January 2003 the relevant Articles and Annex of Regulation (EC) No 2792/1999 were amended by Regulation (EC) No 2369/2002 ⁽⁸⁾. In addition to the conditions of Regulation (EC) No 2792/1999, the aid for the modernisation of fishing vessels is further restricted in the sense that such aid may only be granted provided that the aid does not serve to increase the effectiveness of the fishing gear.
- (29) As regards the existing condition regarding the fact that the aid may not concern capacity in terms of tonnage or of power, the amendment introduced an exemption to this restriction, allowing such types of aids when they are in line with Article 11(5) of Regulation (EC) No 2371/2002, which allows capacity increases in case of modernisations works relating to safety, working conditions, hygiene and product quality.

Regulation (EC) No 1421/2004

- (30) With regard to condition concerning the replacement of fishing gear the Regulation was once more amended by Regulation (EC) No 1421/2004 ⁽⁹⁾, which entered into force on 26 August 2004. From the entry into force of that amendment replacement of fishing gear could be considered eligible if the vessel is subject to a recovery plan and is required to end its participation in the fishery concerned and fish for other species with different fishing gear. In such a case the Commission may decide that the first replacement of fishing gear, where fishing possibilities are significantly reduced by a recovery plan may be considered eligible.

4.2.3. Guidelines of 2004

- (31) The 2004 Guidelines should be applied to all existing schemes as from 1 January 2005. With regard to the aid for modernisation of fishing vessels these guidelines refer to the Articles 6, 7, 9 and 10 and Annex III (point 1.4) of Regulation (EC) No 2792/1999 and thus the same conditions remain to apply.

⁽⁶⁾ Council Regulation (EC) 3699/93 of 21 December 1993 laying down the criteria and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries and aquaculture sector and the processing and the marketing of its products, OJ L 346, 31.12.1993, p. 1.

⁽⁷⁾ Council Regulation (EC) No 2792/1999 of 17 December 1999 laying down the detailed rules and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries sector OJ L 337, 30.12.1999, p. 10, as last amended by Regulation (EC) No 485/2005, OJ L 81, 30.3.2005, p. 1.

⁽⁸⁾ OJ L 358, 31.12.2002, p. 49.

⁽⁹⁾ OJ L 260, 6.8.2004, p. 1.

4.3. Compatibility

- (32) Under the scheme aid could be granted for the modernisation of fishing vessels, related to a major improvement like for example better storage of catches, replacement of the engine, improvements in working conditions or to crew safety.
- (33) Thus as regards aid granted under the scheme until 1 July 2001, the scheme is in compliance with the conditions of Regulation (EC) No 3699/93 and of the 1994 and 1997 Guidelines. Furthermore, aid has been granted up to 10 % of the total cost of the improvement project, with a maximum of GBP 40 000 per vessel. Until 1 July 2001 aid could be granted up to 60 % and after that date up to 40 % of the total eligible costs. The rate aid of the scheme is therefore considered compatible with the conditions applicable under both the 1994 and 1997 Guidelines.
- (34) Moreover, the United Kingdom has complied with its reporting obligations under MAGP IV and with the overall MAGP IV objectives for its fleet.
- (35) However, with regard to the period from 1 July 2001, the scheme does not seem to comply fully with the conditions of Article 9 of the Regulations (EC) No 2792/1999, as applicable under the 2001 Guidelines as from 1 July 2001. According to this provision, aid for modernisation of fishing vessel may be granted only if the aid does not concern capacity in terms of tonnage or power.
- (36) Under the scheme replacement of engines has been financed as well as other types of modernisation that could concern capacity in terms of tonnage or power (e.g. better storage of catches). Such types of modernisation aid can not be considered compatible with the 2001 Guidelines. Therefore, at this stage, the Commission seriously doubts if such aids granted under the scheme from 1 July 2001 could be considered compatible with the common market.
- (37) All other types of aid granted under the scheme from 1 July 2001 that do not concern capacity in terms of tonnage or power are regarded compatible with the common market.

4.3. Conclusion

- (38) With regard to the above the Commission considers that the scheme as applied until 1 July 2001 can be considered to be compatible with the respective Guidelines in force at the time the aid was granted and thus compatible with the common market.

- (39) However, as regards the application of the scheme after 1 July 2001, the Commission has at this stage, for the reasons pointed out in points 35 and 36, serious doubts on its compatibility with common market of aids granted for types of modernisation that concern capacity in terms of tonnage or power.

5. DECISION

- (40) In view of the foregoing analysis the Commission has decided not to raise any objections to this aid scheme as far as it concerns the aid granted before 1 July 2001.
- (41) However, with regard to the application of the scheme after 1 July 2001, the Commission observes that there exists, at this stage of the preliminary examination, as provided for by Article 6 of Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 88 of the EC Treaty, serious doubts on the compatibility of this aid scheme with the Guidelines for the examination of State aid to Fisheries and aquaculture and, therefore, with the EC Treaty.
- (42) In the light of the foregoing conditions, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 88 (2) of the EC Treaty and Article 6 of Regulation (EC) No 659/1999, requests the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to submit its comments and to provide all such information as may help to further assess the aid scheme, within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the recipients of the aid immediately.
- (43) The Commission wishes to remind the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that Article 88 (3) of the EC Treaty has suspensory effect and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.
- (44) The Commission warns the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union* and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication.»

Notificación previa de una operación de concentración**(Asunto nº COMP/M.4491 — DHC/KP1)****Asunto que podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado****(Texto pertinente a efectos del EEE)**

(2006/C 293/06)

1. El 22 de noviembre de 2006, la Comisión recibió la notificación, de conformidad con el artículo 4 del Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo ⁽¹⁾, de un proyecto de concentración por el cual la empresa Doughty Hanson & Co. Limited («DHC», Reino Unido) adquiere el control exclusivo, a tenor de lo dispuesto en la letra b) del apartado 1 del artículo 3 del citado Reglamento, de KP1 Group («KP1», Francia), mediante la adquisición de sus acciones.
2. Las actividades comerciales de las empresas en cuestión son las siguientes:
 - DHC: gestión de fondos de inversión privados;
 - KP1 Group: desarrollo, diseño, fabricación, venta e instalación de estructuras y materiales de construcción para los sectores residencial, comercial e industrial de la construcción.
3. Tras un examen preliminar, la Comisión considera que la operación notificada podría entrar en el ámbito de aplicación del Reglamento (CE) nº 139/2004. No obstante, se reserva su decisión definitiva al respecto. En virtud de la Comunicación de la Comisión sobre el procedimiento simplificado para tramitar determinadas operaciones de concentración con arreglo al Reglamento (CE) nº 139/2004 del Consejo ⁽²⁾, este asunto podría ser tramitado conforme al procedimiento simplificado establecido en dicha Comunicación.
4. La Comisión invita a los interesados a que le presenten sus posibles observaciones sobre el proyecto de concentración.

Las observaciones deberán obrar en poder de la Comisión en el plazo de diez días a partir de la fecha de la presente publicación. Podrán enviarse por fax [(32-2) 296 43 01 o 296 72 44] o por correo, con indicación del número de referencia COMP/M.4491 — DHC/KP1, a la siguiente dirección:

Comisión Europea
Dirección General de Competencia
Registro de Concentraciones
J-70
B-1049 Bruselas

⁽¹⁾ DO L 24 de 29.1.2004, p. 1.

⁽²⁾ DO C 56 de 5.3.2005, p. 32.